

## 아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

### 신형 코로나바이러스 감염증대책을 지속합니다

감염예방기본은

- ① 손씻기
- ② 기침 예치킷트
- ③ 3밀 (밀집·밀접·밀폐)을 피하는것입니다

### 新型コロナウイルス感染症対策を 続けましょう

感染予防の基本は、

- ① 手洗い
- ② 咳エチケット
- ③ 3密 (密集・密接・密閉) を避ける  
です。



### 신형 코로나바이러스 미니지식

- 중증화 되기 쉬운 사람은 고령자와 기초질환이 있는분입니다
- ※기초질환...만성폐색성폐질환 (COPD), 만성신장병, 당뇨병, 고혈압, 심혈관질환, 비만
- ★임부, 흡연자 등도 주의가 필요합니다
- 신형 코로나바이러스에 감염한 사람이 타인에게 감염시킬 가능성이 있는기간은 발병 2 일전부터 발병후 7~10 일간 정도입니다
- ★특히 발병직전·직후가 비루스 배출량이 많아집니다
- 신형 코로나바이러스 감염증이라고 진단됐을 경우는 병증이 없더라도 외출을 자제하는 등, 감염방지에 힘쓸 필요가 있습니다

### 新型コロナウイルス ミニ知識

- 重症化しやすい人は高齢者と基礎疾患のある方です。
- ※基礎疾患・・・慢性閉塞性肺疾患 (COPD)、慢性腎臓病、糖尿病、高血圧、心血管疾患、肥満
- ★妊婦、喫煙歴なども注意が必要です
- 新型コロナウイルスに感染した人が、他の人に感染させてしまう可能性がある期間は、発症の2日前から発症後 7~10日間程度です。
- ★特に、発症の直前・直後でウイルス排出量が多くなります。
- 新型コロナウイルス感染症と診断された場合は、症状がなくとも、外出を控えるなど、感染防止に努める必要があります。

### 감염리스크가 높아지는 장면

- 대인수로 회식
- 좁은공간에 장시간 많은사람이 체류한다 음식을 동반한 친목회
- 잔돌리거나 수저등의 공용
- 마스크없이 가까운 거리에서 회화
- 차나 버스이동시의 차내
- 좁은공간에서 공동생활
- 변소등의 공용부분
- 휴게실, 흡연소, 강의실 등

### 感染リスクが高まる場面

- 大人数での飲食
- 狭い空間に、長時間、大人数が滞在する、飲食を伴う懇親会等
- 回し飲みやスプーンなどの共用
- マスクなしの近距離での会話
- 車やバス移動の際の車内
- 狭い空間での共同生活
- トイレなどの共用部分
- 休憩室、喫煙所、更衣室など

전화로 신형 코로나바이러스에 관하여 상담할수  
있습니다(통역 있음)

◆신형 코로나바이러스 감염증전용 다이알 (가나가와켄)

신형 코로나바이러스에 관하여 무엇이든 상담할수  
있습니다 24 시간대응

TEL : 0570-056774  
045-285-0536



◆발열등진료예약센터 (가나가와켄)

열, 기침, 목통증이 있을경우는 병원에 가기전에  
발열등진료센터에 전화 해주십시오. 오전 9 시부터 오후  
9 시까지

TEL : 0570-048914  
045-285-1015

대응언어:영어•중국어•한국어•포르투갈어•스페인어•베트남어  
•태국어•러시아어•인도네시아어•타가로그어•신하라어•크메루  
어•타 7 언어

電話で新型コロナウイルスについて  
相談ができます(通訳あり)

◆新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル  
(神奈川県)

新型コロナウイルスについて、なんでも相  
談することができます。24時間対応。

電話 : 0570-056774  
045-285-0536

◆発熱等診療予約センター (神奈川県)

熱、咳、喉の痛みがあるときは病院へ行く  
前に発熱等診療予約センターに電話をして  
ください。午前9時から午後9時まで。

電話 : 0570-048914  
045-285-1015

対応言語 : 英語・中国語・韓国語・ポルトガ  
ル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・ロ  
シア語・インドネシア語・タガログ語・シン  
ハラ語・クメール語ほか7言語

일본어를 공부할수있는 사이트

일본어를 처음배우는 분을 위해 일본어학습사이트가  
있습니다

자기의 학습레벨에 맞추어 생활에 필요한 일본어를  
동화로 공부할수 있습니다 (무료)

대응언어 : 영어•중국어•포르투갈어•스페인어•베트남어

日本語の勉強ができるサイト

日本語を初めて学ぶ方のために、日本語学  
習サイトができました。

自分の学習レベルに合わせて、生活に必要な  
日本語を動画で勉強することができます  
(無料)。

対応言語 : 英語・中国語・ポルトガル語・ス  
페인語・ベトナム語



つながるひろがる  
にほんごでのくらし  
 연결되고 넓어지는  
 일본어생활

「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- ◆아야세 시청 ◆ 아야세시 보건복지프라자
- ◆아야세 우편국 ◆ 아야세 타운힐즈
- ◆에이비이 아야세점 ◆ 식품관 아오바 아야세점
- ◆MEGA 돈 키호테 아야세점
- ◆이나게야 아야세가미쓰치다나미나미점 이외에

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ 에이비이綾瀬店
- ◆食品館 あおば 綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店ほか

## 입학준비에 관해서

일본공립소중학교는 수업료나 교과서는 무료이지만 급식비나 수학여행 등은 유료입니다.

시에서는 경제적이유로 지불이 어려운 분을 위해 「취학원조제도」가 있어서 학교생활에 필요한 경비를 원조하고 있습니다.

매년 신청이 필요합니다 4월에 학교에서 제도의 안내를 배포하니 확인하여 주십시오.

신청기간이나 상세한 내용은 학교교육과에 문의하시기 바랍니다.

TEL : 0467-70-5654 (학교교육과)

## 入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



## 세금을 납부합니다

아야세시에서 생활하고 있는 사람은 세금을 납부할 의무가 있습니다.

세금에 관해서는 세액이나 납부시기가 기재된 납세통지서와 납부서가 시청으로부터 우편으로 옵니다. 납부기한이 지나면 연체금이 발생하고 더욱이 추가로 돈을 지불해야 합니다.

기한내에 지불하지 못할 경우는 납부상담을 할 수가 있습니다.

납세에 관해서 모르는것이 있거나 어려운 점이 있으시면 수납과에 연락 해주십시오.

TEL : 0467-70-5663 (수납과)

## 税金を納めましょう

綾瀬市で生活している人は市に税金を納める義務があります。

税金については、税額や納付時期が記載された納税通知書と納付書が市役所から郵便で届きます。納付期限が過ぎると延滞金が発生し、さらに追加でお金を払わなければいけません。

期限内に支払えない場合は、納付相談することもできます。

納税について分からないことや、困ったことがある場合は、収納課へ連絡してください。

電話：0467-70-5663（収納課）



## 「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수있습니다.

대응언어 : 영어·베트남어·중국어·태국어·태국어·한글 스페인어·포르투갈어·인도네시아어·베트남어

## 「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



## 세계의 친구 시리즈

아야세투데이 작성위원을 하시는 포 티 스옹 씨. 19살때 내일 하였습니다.

본지의 번역작업을 담당하는 스옹 씨는 내일당초는 전연 일본어를 못했다 합니다. 그러나 보랜티아 교실 등에 다니면서 필사로 공부하고 가족이나 교실의 선생님 도움아래 고교에 입학 하였습니다.

그 후도 독학으로 일본어공부를 계속하여 부기자격도 취득하고 졸업후는 시내기업에 취직하여 베트남인 종업원 그룹리더도 했습니다.

현재는 소학생 남매의 어머니인 스옹 씨. 남편의 PC 판매업 보조를 할때까지 시의 행정통역으로도 활동 했습니다. 「육아를 하면서 자기능력을 발휘할수있는 좋은 경험 이였다」 라고 약 3 년간을 돌이켰습니다.

장래의 꿈은 지금일을 좀더 발전시키는 것. 「코로나 사태로 힘든것도 있지만 먼저 아이들이 건강하게 성장것이 목표입니다」 그렇게 말하면서 가족사진을 보여준 스옹 씨는 다정한 어머니 얼굴을 하고 있었습니다.

## 世界の友だちシリーズ

あやせトゥデイ作成委員を務める、ポー・ティ・スオンさん。19歳の時に、来日しました。

本紙の翻訳作業を担当するスオンさんですが、来日当初は、全く日本語が分からなかったそうです。しかし、ボランティア教室などに通って必死に勉強し、家族や教室の先生に支えられ、高校に入学しました。

その後も、独学で日本語の勉強を続け、簿記の資格も取得し、卒業後は、市内の企業に就職して、ベトナム人従業員のグループリーダーも務めました。

現在は、小学生の兄妹の母親でもあるスオンさん。夫のPC販売等の仕事の手伝いを始めるまで、市の行政通訳としても、活動しました。「子どもを育てながら、自分の能力を発揮できる、とても良い経験でした」と約3年間で振り返ります。

将来の夢は、今の仕事をもっと発展させること。「コロナ禍で大変なこともあるけれど、まずは、子どもたちに元気に大きくなってもらうのが目標です」 そう言って家族写真を見せてくれたスオンさんは、優しいお母さんの顔をしていました。



名前：ポー・ティ・スオンさん  
出身国：ベトナム

이름: 포 티 스옹  
출신국: 베트남

## 다음 호의 예정·문의처

### 次号の予定・問い合わせ先

다음호는 2021년 7월 발행예정입니다  
이 정보지에 관한 의견이나 문의는  
기획과국제·남녀공동 참가담당에게  
사무소는 시청 2층 입니다  
전화 0467 70 5657 Fax 0467 70 5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年7月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、  
企画課国際・男女共同参画担当へ。  
事務所は市役所の2階です。  
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이 지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기위한 정보자료로, 보랜티아 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。